



**“School Plus” 2018-1-HU01-KA229-047879_1 pályázat
Avastetői Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola**

**Projektvezetők találkozója beszámoló
Barcelos, 2019.szeptember 25 –október 1.**

Résztevők: Janotyik Dóra, Madarasiné Kiss Ágnes, Tóthné Csorba Mária

Készítette. Tóthné Csorba Mária
intézményvezető



“School Plus” 2018-1-HU01-KA229-047879_1
Avastetoi Primary School and School of Basic Arts

Report on Project Management Meeting
25 September -1 October 2019 in Barcelos

Participants: Janotyik Dóra, Madarasiné Kiss Ágnes, Tóthné Csorba Mária

Made by: Tóthné Csorba Mária
headmistress

Beszámoló

Erasmus + “School Plus” pályázat azonosító : 2018-1-HU01-KA229-047879_1

- Rendezvény megnevezése:** Projektvezetők találkozója
- Találkozó időpontja:** 2019. szeptember 25-október 1.
- Találkozó helyszíne:** Agrupamento de Escolas Gonçalo Nunes - Escola Básica António Fogaça , Barcelos, Portugália
- Találkozó résztvevői:**
1. Avastetői Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola részéről 3 fő: Tóthné Csorba Mária
Madarasiné Kiss Ágnes
Janotyik Dóra
 2. Szkola Podstawowa nr 37 im. Karola Grzesika részéről 3 fő: Miroszlawa Jurek
Sylvia Konieczna
Izolda Biniarz- Koszembar
 3. Escola Básica António Fogaça részéről 3fő
Conceicao Lamela
Lucilia Afonso
Ines Ribeiro

Report

Erasmus + “School Plus” 2018-1-HU01-KA229-047879_1

- Event:** Project management meeting
- Date:** 25 September - 1 October 2019.
- Venue:** Agrupamento de Escolas Gonçalo Nunes - Escola Básica António Fogaça, Barcelos, in Portugal

- Participants:**
1. Avastetoi Primary School and School of Basic Arts
3 representatives: Tóthné Csorba Mária
Madarasiné Kiss Ágnes
Janotyik Dóra
 2. Szkola Podstawowa nr 37 im. Karola Grzesika
3 representatives: Miroszlawa Jurek
Sylvia Konieczna
Izolda Biniarz- Koszembar
 3. Escola Básica António Fogaça részéről 3fő
3 representatives: Conceicao Lamela
Lucilia Afonso
Ines Ribeiro

Projektünk célja, hogy olyan stratégiai partnerség jöjjön létre, amely a résztvevő pedagógusok élethosszig tartó tanulásának részeként segítse képzésüket, önképzésüket, felkészítésüket különféle jó gyakorlatok megismerésével, adaptálásával a lemorzsolódás, a korai elhagyás csökkentését célzó alternatív megoldásokkal, innovációkkal. Cél a megfelelő magas szintű készségek és kompetenciák fejlesztése, valamint az iskolák támogatása a korai iskolaelhagyók és a hátrányos helyzetű tanulók kezelése érdekében.

The aim of our project is to establish such partnerships which help the participating teachers' lifelong learning, their training, self-training and preparation for the reduction of dropouts and early school leaving via seeing and adapting good practices, alternatives and innovations in this service. The aim is to develop high skills and competences as well as to support the schools to deal with early school leavers and students with special needs.

A **projektmenedzsment** közös, rövid távú mobilitása **Portugáliában:** 3-3 fő utazása a lengyel és a magyar projektmenedzsment részéről.

A mobilitáson a fontosabb projektelemek áttekintésén túl megismerkedtünk a helyi intézménnyel, bepillantást kaptunk az itt folyó oktató-nevelő munkába. Megtekintettük az iskolák közvetlen és tágabb környezetét. Tájékozódunk a fenntartói és a finanszírozási módokról, egyezőségekről, különbözőségekről



The common and short term mobility of the **project management in Portugal:** the journey of 3-3 representatives from the Hungarian and Polish project managements. In addition to an overview of the major project elements we learned a lot about the local institution and got an insight into their educational work. We visited the schools and their close and wider surroundings. We learned about the ways of maintaining and financing, we discussed the similarities and differences

1. A portugál iskolarendszer



A portugál oktatási rendszer alapvetően négy szintre osztható. Ezek közül három a közoktatás, egy a felsőoktatás kategóriájába tartozik.

A közoktatás első fokozata az iskola előtti (Ensino pré-escolar) oktatás, melyben a három és öt év közötti gyermekeket oktatnak óvodai környezetben. A beiratkozás ezen a fokozaton nem kötelező.

1. The Portuguese Educational System

The Portuguese education system is divided into four levels. Three of them belong to the public education and one of them belongs to the higher education. The first level of the public education is the pre-school education (Ensino pré-escolar) where children aged 3-5 are taught in kindergarten groups. The registration for this level is not compulsory.

A következő fokozat az alapfokú oktatás (Ensino Básico), mely három további ciklusra bomlik. Az első ciklusba (1.º ciclo) az elsőtől a negyedik osztályig tartó évfolyamok, a második ciklusba (2.º ciclo) az ötödik és a hatodik osztály, a harmadik ciklusba (3.º ciclo) a hetedikétől a kilencedik osztályig tartó évfolyamok tartoznak. Az alapfokú közoktatásban való részvétel kötelező és ingyenes.



The next level is the primary education (Ensino Básico) which is divided into three cycles. The first cycle (1º ciclo) includes grades from the first to fourth, the second cycle (2º ciclo) includes grades five and six, and the third cycle (3º ciclo) includes grades seven, eight and nine. Primary education is compulsory and free of charge.

Ezt követi a középiskolai oktatás (Ensino Secundário), melybe a tízedik, tizenegyedik és tizenkettedik évfolyamok tartoznak. A beiratkozás nem kötelező.



The primary education is followed by the secondary education (Ensino Secundário) which includes the grades from the tenth to twelfth. The registration for this level is not compulsory.

Az első szakaszban egy tanára van az osztálynak ugyanúgy, mint Magyarországon. A tantárgyak főleg alapvető készségeket fejlesztenek, ill. alapozó tudást adnak portugál nyelvből, matematikából, környezettanból. Ezen kívül van zene, rajz, testnevelés, angol vagy másik idegen nyelvórájuk is. Legkevesebb napi nyolc órát töltenek a diákok az iskolában. Délben ebédszünetük van, amikor sokan hazamennek.

In the first cycle, a class is taught by just one teacher as well as in Hungary. Their subjects develop basic skills; give basic knowledge in Portuguese, mathematics and science. They also have music, art, physical education English or other foreign language classes as well. Their students spend at least 8 hours a day at school. They have a lunch break at midday and some of them go home at that time.



A második szakaszban már több tanár tanítja az adott osztályt.

In the second cycle, the class is taught by several teachers.

A harmadik szakaszban már célirányosabb a tanulás. Új tantárgy nyolcadik évben a választható tantárgyként megjelenő kommunikáció-informatika, ami az utolsó évben már kötelező. A harmadik szakaszban az oktatás célja az iskola befejezése utáni „munkás hétköznapokban” való elhelyezkedésre való felkészítés, vagy ha a diák a továbbtanulás mellett dönt, akkor a gimnáziumi belépő.

In the third cycle, learning is more focused. On the eighth grade, communication and information technology appears as an optional new subject which becomes compulsory on the ninth grade. In the third phase, the aim of the education is to prepare the students for their everyday life as labourers after school-leaving or if they want to continue their studies to prepare them for their secondary education.

A korai iskolaelhagyás monitorozására Portugáliában országos adatbázist alakítottak ki, ami havi rendszerességgel gyűjt adatokat az iskolákról. A tanulókról egyéni adatokat gyűjt, amelyek a tanulók rendszeren belüli tevékenységét is rögzítik (pl. hiányzások, értékelések). Az adatok elérhetőek egyéni, iskolai, területi és országos szinten is, az iskolavezetők számára kialakított formában is.

For monitoring early school leaving, a national database has been set up in Portugal, which collects data from schools every month. It collects individual data about students, which also records students' activities within the system (eg absences, assessments). These data are available at individual, school, regional and national levels, and this information is available in a form designed for headmasters.

A legfontosabb oktatáspolitikai beavatkozások a prevenció területét érintik. Közéjük tartozik a tankötelezettség meghosszabbítása, az évismétlés csökkentése alternatív tanulási útvonalak kialakításával, TEIP körzetek létrehozása, valamint több, hátrányos helyzetű tanulók tanulását is támogató intézményi szintű program kialakítása.



The most important educational measures affect the area of prevention. These include extending compulsory education, reducing year repetition by developing alternative learning

opportunities, creating TEIP districts, and developing more institutional-level programs to help the students with special needs with learning.

2. A fogadó iskola: Escola Básica António Fogaça Barcelos

A fogadó iskola - az Escola Básica António Fogaça - egy központi iskola - Agrupamento de Escolas Gonçalo Nunes - egyik tagiskolája



2. The host school: Escola Básica António Fogaça Barcelos

The host school - Escola Básica António Fogaça - is a central school - one of the member schools of the Agrupamento de Escolas Gonçalo Nunes.

Escola Básica António Fogaça egy olyan iskola, mely magában foglalja az óvodai nevelés és az alapfokú oktatás első ciklusát. Az iskola előtti (Ensino pré-escolar) oktatás keretein belül három és öt év közötti gyermekeket oktatnak óvodai környezetben. Az alapfokú oktatás (Ensino Básico), első ciklusa (1.º ciclo) az elsőtől a negyedik osztályig tartó évfolyam.

Escola Básica António Fogaça is a school that includes the pre-school education and the first stage of the primary education. The pre-school education (Ensino pré-escolar) includes teaching children aged from three to five in a kindergarten. The first cycle (1.º ciclo) of the primary education consists of the first four grades.

Az iskola 4 évvel ezelőtt nyitotta meg kapuit, számos tanteremmel, könyvtárral, ebédlővel, művészeti termekkel (zene, színház) és irodákkal rendelkezik. Körülbelül 300 tanulója van az iskolának. Az óvodában három csoport, az általános iskolában 9 osztály tanul. Jelenleg 2 óvónő és 13 tanár dolgozik az intézményben. Az iskola célja és értékei arra összpontosítanak, hogy hagyja a tanulóinak teljes mértékben kihasználni az iskola által nyújtott lehetőségeket, biztosítson annyi élményt számukra, amennyit csak lehet, hogy ezzel megteremtse számukra egy jobb életminőséget.



The school was opened 4 years ago and it has many classrooms, it has a library, a dining room, art rooms (music, drama) and it has offices, too. The school has about 300 students. There are three groups in the kindergarten and there are nine classes in the primary school. Currently there are 2 kindergarten teachers and 13 teachers working at the institution. The aims and values of the school focus on allowing students to take advantage of the opportunities the school provides, giving them as many experiences as possible to create a better quality of life.



Végigjártuk az iskolát, megnéztünk minden tantermet, óvodai szobát, megismerkedtünk szinte az összes tanulóval, akik őszinte örömmel és kíváncsisággal vártak minket.

We walked around the school, visited every classroom, kindergarten room, and met almost all the students waiting for us with sincere pleasure and curiosity.

3. Az iskola bemutató után a projektmenedzsment találkozó azon témáival foglalkoztunk, amelyek segíteni fogják azt, hogy a projekt előrehaladása zökkenőmentes legyen mind szakmai, mind pénzügyi szempontból:

3. After they had introduced their school, we discussed the topics of the project management meeting that would help the project to run smoothly both professionally and financially:



- A projekt további lépéseinek részletes áttekintése, szükséges korrekciók elvégzése.
- A pénzügyi előrehaladás, költségvetés ütemezésének egyeztetése. Egyes korrekciók elvégzése.
- Az időközi jelentések eredményének értékelése.
- A pedagógusok szakmai munkája tevékenységeinek eddigi értékelése.
- A pedagógusok mobilitásával kapcsolatos észrevételek.

- Kockázatelemzés, az esetleges felmerülő problémák elhárítása.
 - Az intézmény felépítésének, struktúrájának megismerése.
 - A helyi oktatás specifikumai.
 - A helyi intézmény megismerése.
 - Fenntartó feladata, a finanszírozás kérdései.
 - Egyéb felmerülő kérdések.
 - Az utazás időpontjának és a helyszínének, résztvevőinek az egyeztetése
- [Overviewing the next steps of the project in details, making any necessary corrections.](#)
 - [Coordinating the financial progress and budget scheduling.](#)
 - [Assessing the results of the interim reports.](#)
 - [Assessing the teachers' professional work.](#)
 - [Information about the mobility of the colleagues](#)
 - [Risk analysis, solutions for the problems occurring in the meantime](#)
 - [Learning about the establishment and the structure of the institution.](#)
 - [The special features of the local education](#)
 - [Learning about the local institution](#)
 - [The task of the maintaining institution, the questions of financing](#)
 - [Other questions](#)
 - [Arranging the date, the place and the participants of the journey.](#)

4. Meglátogattuk a központi intézményt az Agrupamento de Escolas Gonçalo Nunes- t, ahol



az igazgató António Miranda Barros da Silva vezetett minket végig az intézményen és mutatta be intézményét.

[4. We visited the central institution, Agrupamento de Escolas Gonçalo Nunes, where António Miranda Barros da Silva, the director, guided us around the institution and introduced it for us.](#)

5. Szabadidőnkben megismerkedtünk Barcelos, Braga, Porto természeti értékeivel, történelmével, életmóddal, helyi hagyományaival, kultúrájával.

5. In our free time, we got acquainted with the natural values, history, lifestyle, local traditions and culture of Barcelos, Braga and Porto.



6. Előkészítettük a 2019. október 24- 29. közötti munkatársi mobilitást: utazás, transzferek szállás, étkezés, szakmai munka, óralátogatások, előzetes feladatok.

6. We prepared the staff mobility taking place between 24 and 29 October 2019: travelling, transfers, accommodation, meals, professional work, class visits and preliminary tasks.

7. Egyeztettünk a mobilitások közötti időszak szakmai feladatairól, a portugál partner kérése alapján beszámoló az országos mérések, értékelések alakulásáról, összehasonlítása a három ország tekintetében.

7. We agreed on the professional tasks of the period between the mobilities. On the request of the Portuguese partner we decided to make reports on the development of the national measurements and evaluations in the three countries and we would compare them.

ADEUS!

